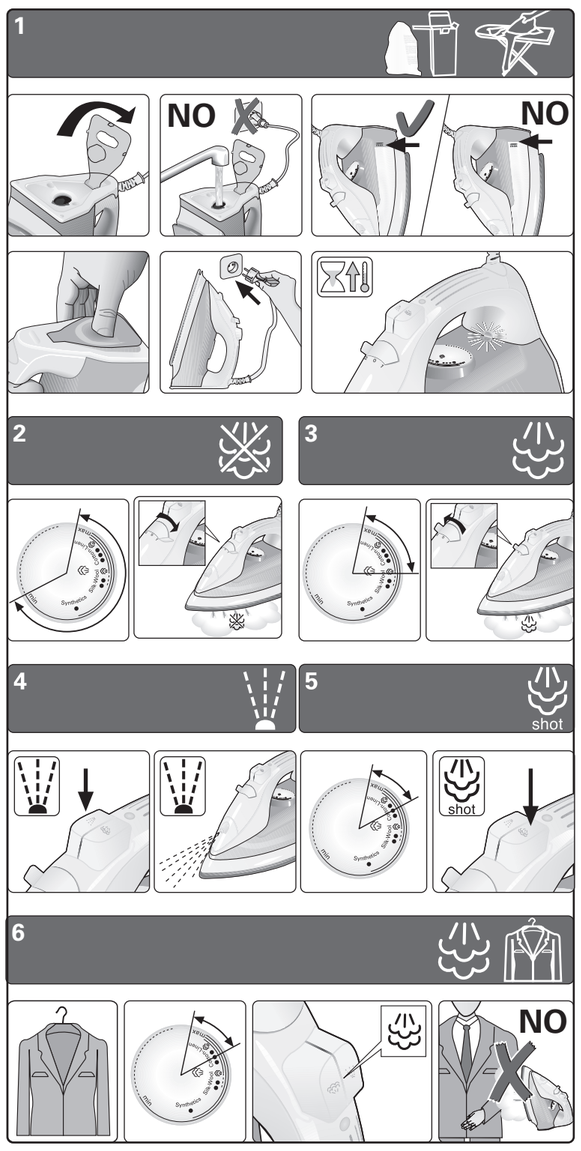
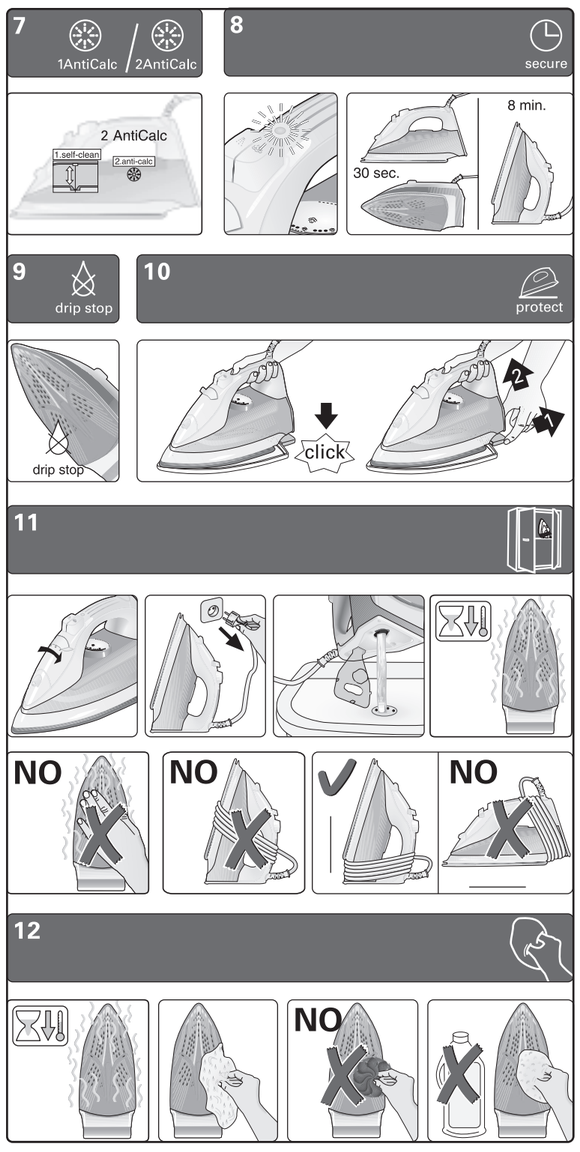




Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für Produktinformationen sowie Anwendungsund Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 01805 267242* oder unter

bosch-infoteam@bshg.com

*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com; Mobilfunktarife können abweichen.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden.

   Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

   Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

007 TDA76../03/10
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el

TDA 76..
sensixx B7

BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Mode d´emploi
es Instrucciones de uso
nl Gebruiksaanwijzing
tr Kullanma talimatı
it Istruzioni per l´uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγοες χρήσεως

M-1

de

Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts von der Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung wurde aus technischer, ökonomischer und umwelt-technischer Sicht optimiert.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!***

Für die Benutzung dieses Geräts müssen die Anschlusswerte Ihres Stromnetzes mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 10A oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Um dies zu vermeiden, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Information wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um das Spielen mit dem Gerät zu verhindern.

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in aufrechter Position oder in einer Halterung darauf achten, dass die Abstelloberfläche stabil ist.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. Wasser austritt. In diesen Fällen muss das Gerät vor der weiteren Verwendung von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler vor der Stromversorgung trennen.

Um gefährliche Situationen zu vermeiden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel darf nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.

Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.

Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Bosch), diese können das Gerät beschädigen.

Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.

Damit die Bügelsohle ihre Gleiteigenschaft nicht verliert, nicht mit Metall-gegenständen in Berührung kommen lassen. Niemals Schwämme oder chemische Mittel zur Reinigung der Sohle verwenden.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens

Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgestockten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf «max.»

Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontrollleuchte geht aus), starten Sie die Dampffunktion, indem Sie den Dampfregler auf die maximale Position stellen und wiederholt auf die Taste drücken.

Wenn Sie die Dampffunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.

Wenn Sie Ihr neues Dampfbügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung sowie zur Ausscheidung von Partikeln durch die Bügelsohle kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.

Gebrauch des Bügeleisens

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.

Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügel-temperatur erfordern, z.B. mit Kunstfasern. Seide, Wolle oder Kunstfasern von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden. Sprühfunktion nicht benutzen, damit sich keine Flecken bilden.

Tank füllen

ⓘ ***Dampfregler auf stellen und Netzstecker ziehen!***

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. Parfüm, beschädigt das Gerät.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Um das Austreten von Wasser in vertikaler Position zu vermeiden, **darf nie mehr Wasser in den Tank gefüllt werden, als bis zu der angegebenen «max» Markierung!**

Vorbereitung (1)

Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Bügeln ohne Dampf (2)

Bügeln mit Dampf (3)

Nur möglich, wenn der Temperaturregler auf Positionen mit dem Dampfsymbol steht.

Sprühfunktion (4)

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß (5)

Den Temperaturregler wenigstens auf die Position "•••" stellen.
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.

Vertikaldampf (6)

Kleidungsstücke nicht während des Tragens dampfbügeln!
Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sekunden betragen.
Nach jeweils 4 Dampfstößen bitte 10 Sekunden warten.

Mehrfaches Entkalkungssystem (7)

Je nach Modell verfügt diese Reihe über das «AntiCalc» Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2).

1. self-clean
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das «self-clean»-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

2. anti-calc
Die «anti-calc»-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die «anti-calc»-Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.
Für eine effizientere Entkalkung Bügeleisen erneut bis zum Maximum aufheizen und wiederholt in kurzen Intervallen auf den Dampfstoßregler drücken. Danach warten, bis das restliche Wasser von der Bügelsohle verdampft ist.

"Secure"-Abschaltautomatik (8)

(Vom Modell abhängig)
Die "Secure"-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.
Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
Wenn das Bügeleisen danach nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus; nach 8 Minuten wenn es aufrecht steht oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontrollleuchte beginnt dann zu blinken.
Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen sie es leicht.

Tropfstopp (9)

(Vom Modell abhängig)
Wenn eine zu niedrige Temperatur eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tröpfen zu vermeiden.

Textilschutzsohle (10)

(Vom Modell abhängig)
Die Textilschutzsohle wird zur Vermeidung von glänzenden Stellen auf dunklen Geweben verwendet. Wir empfehlen, zur Prüfung des Effekts zuerst ein kleines Stück von links zu bügeln. Zum Aufsetzen der Schutzsohle die Spitze des Bügeleisens in die Spitze der Textilschutzsohle stecken und den hinteren Teil der Textilschutzsohle andrücken, bis sie einrastet. Zum Entfernen der Textilschutzsohle an der hinteren Lasche ziehen und das Bügeleisen herausnehmen.
Sie können die Textilschutzsohle beim Kundendienst oder im Fachhandel erwerben.

Zubehörnummer (Kundendienst),	Name des Zubehörs (Fachhandel)
464851	TDZ1510

Aufbewahrung (11)

Den Dampfregler auf die Position drehen.

Reinigung (12)

Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Ratschläge zum Energiesparen

Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:

• Fangen Sie immer mit den Waschestücken an, welche die niedrigste Bügeltemperatur benötigen. Schauen Sie dazu auf das Etikett an der Wäsche.
• Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
• Bügel Sie nur dann mit Dampf wenn Sie dies benötigen. Wenn möglich, benutzen Sie zur Befeuchtung der Wäsche die Sprühfunktion.
• Bügeln Sie die Wäsche am Besten solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
• Wenn die Wäsche ausreichend feucht ist, stellen Sie die Dampfregulierung auf Null.
• Stellen Sie die Dampfregulierung während der Bügelpausen auf Null. Andernfalls wird unnötigerweise Dampf produziert der verloren geht.

Abhilfe für kleinere Probleme

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Keine Stromversorgung.	1. Auf höhere Position drehen. 2. Mithilfe eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken.
Die Kontrollleuchte geht nicht an.	1. Das Bügeleisen kühlt gerade ab. 2. Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Auf den nächsten Heizzyklus warten. 2. Siehe vorhergehender Abschnitt.
Kleidungsstücke bleiben an der Bügelsohle kleben.	1. Die Temperatur ist zu hoch.	1. Temperaturregler niedriger stellen und warten, bis das Bügeleisen abgekühlt ist.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Der Dampfregler steht auf zu hoher Position mit zu niedriger Temperatur.	1. Temperaturregler auf eine höhere Position drehen, wenn das Gewebe dies erlaubt, und warten, bis die Kontrollleuchte ausgeht. 2. Den Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Der Dampfregler steht auf geschlossener Position. 2. Kein Wasser im Tank. 3. Die Temperatur ist zu niedrig. Der Tropfstopp ist nicht aktiv.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Tank füllen. 3. Temperatur höher ein-stellen, wenn das Gewebe dies erlaubt.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Mechanismus blockiert.	1. Tank füllen. 2. Technischen Kundendienst anrufen.
Wasser tropft durch die Bügelsohle, bevor das Bügeleisen eingestecktist.	1. Dampfregler ist nicht richtig geschlossen.	1. Dampfregler auf Position drehen. Vergessen Sie nicht, den Tank zu leeren, wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind.
Geruchs- und Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Schmierfilm im Innern des Bügeleisens.	1. Dies ist normal und hört nach kurzer Zeit auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.

en

This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development; analyzing its whole lifecycle, from material selection to its later reusing or recycling; evaluating the improvement possibilities, from a technical, economical and environmental point of view.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

General safety warnings

⚠ ***Danger of electric shocks or fire!***

This appliance is to be connected to the mains supply and used in accordance with the information stated on its specifications plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 10A or more and has a socket with a earth connection.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

Keep the appliance out of children's reach.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance must be used and placed on a stable surface.

When placed in the upright position or in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. In these cases, it must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)

The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.

Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is found.

With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Important warnings

Do not allow the power cord to come into contact with the soleplate when it is hot.

Store the iron in upright position.

Do not use descaling agents (unless they have been advised by Bosch), they can damage the appliance.

Never use sharp objects or abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance.

To keep the soleplate in good condition, do not allow it to come into contact with metal objects. Do not use scourers or chemical products to clean the soleplate.

Before using the iron for the first time

Remove any label or protective covering from the soleplate.

With the iron unplugged, fill in the tank of the iron with tap water and set the temperature control dial to «max.»

Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light switches off), start steaming by setting the steam regulator to the maximum steam setting and by repeatedly pressing the button.

When using the steam function for the first time, do not apply it on the laundry, as there could still be dirt in the steam dispenser.

When turned on for the first time, your new iron may smell and emit a little smoke and a few particles; this will stop after a few minutes.

How to use the iron

Check the recommended ironing temperature in the label on the garment. If you don't know what kind or kinds of fabric a garment is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the garment.

Start ironing the garments that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.

Silk, wool or synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches.

Filling the water tank

ⓘ ***Set the steam regulator to the position and unplug the iron from the mains!***

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

To prevent spillage of water out of the appliance in vertical position, **never fill beyond the «max» water level mark!**

Getting ready (1)

Remove any labels or protective coverings from the soleplate.

Ironing without steam (2)

Ironing with steam (3)

Only when the temperature control dial is placed in the areas with the steam symbol.

Spray (4)

Do not use the Spray function with silk.

Shot of Steam (5)

Set the temperature control dial to at least the "•••" position
Interval between shots of steam should be 5 seconds.

Vertical Steam (6)

Do not iron clothing while it is being worn!
Never direct the steam at persons or animals!
Interval between shots should be 5 seconds.
Wait 10 seconds after each 4 shot cycle.

Multiple descaling system (7)

Depending on the model, this range is equipped with the «AntiCalc» (=component 1 + 2).

1. self-clean
Each time you use the steam regulator, the «self-clean» system cleans the mechanism of scale deposits.

2. anti-calc
The «anti-calc» cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the «anti-calc» cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.
For improved de-scaling, heat up the iron again fully and press the shot of steam button several times in quick succession.

Trouble shooting guide for minor issues

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat up.	1. Temperature control dial in very low position. 2. No mains supply.	1. Turn to a higher position. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The operating indicator does not switch on.	1. The iron is cooling. 2. The iron does not heat up.	1. Wait until the heating cycle is completed. 2. See previous paragraph.
The clothes tend to stick.	1. The temperature is too high.	1. Turn the temperature control dial down and wait until the iron has cooled down.

Then wait until the remaining water has evaporated from the soleplate of the iron.

"Secure" auto shut-off function (8)

(Depending on model)
The "Secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy. After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
Alter such time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the pilot light will start flashing.
To reconnect the iron, just move it about gently.

Anti-drip system (9)

(Depending on model)
If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Fabric protection cover (10)

(Depending on model)
You are recommended to start by ironing a small area on the reverse of the garment, to ensure that the iron setting is correct.
To fit the fabric protection cover to the iron, fit the tip of the iron inside the tip of the fabric protection cover and press the lower section of the fabric protection cover until you hear a click. To remove the fabric protection cover, pull on the rear tab and remove the iron.
The protective cover can be purchased from After-sales or specialist outlets.

Accessory code (After-sales)	Name of accessory Specialist outlets
464851	TDZ1510

Storing (11)

Set the steam regulator to the position

Cleaning (12)

Tips on disposing of a used appliance

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/CE –concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:

• Start by ironing the fabrics that require the lowest ironing temperature.
Check the recommended ironing temperature in the label on the garment.
• Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
• Only use steam if necessary. If possible, use the spray function instead.
• Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the 'iron dry' programme.
• If the fabrics are damp enough, turn off the steam regulator completely.
• Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

GUARANTEE TERMS

The terms of the guarantee for this appliance are in accordance with stated by our representative for the country in which it is sold. The details of these conditions can be obtained from the retailer from whom the appliance was purchased. The PURCHASE INVOICE must be presented when making any claims against the terms of this guarantee.
We reserve the right to make technical modifications.

es

Esta plancha ha sido diseñada de acuerdo a criterios ecológicos adaptados al desarrollo sostenible, analizando todo su ciclo de vida, desde la selección de materiales hasta su posterior reutilización o reciclado, evaluando las posibilidades de mejora desde el punto de vista técnico, económico y medioambiental.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ***¡Peligro de sacudidas eléctricas e incendio!***

Conecte y use el aparato sólo en una red eléctrica en conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conecte el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra. Si utiliza un alargador, compruebe que sea bipolar (10 A.) con toma de tierra.

Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.27 Ω.

Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable.

Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

La plancha tiene que utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.

Cuando se coloque sobre su talón o soporte, asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.

No ha de utilizar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño o si existe fuga de agua. En estos casos, hágala revisar por el Servicio Técnico Autorizado antes de volverla a usar.

Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.

No sumerja la plancha en agua o en cualquier otro líquido.

No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc)

No desenchufe el aparato de la toma de corriente, tirando del cable.

Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

No deje la plancha sin vigilancia cuando esté conectada a la alimentación.

Avisos importantes

No permita el contacto del cable de red con la suela caliente.

Guarde la plancha en posición vertical.

No utilice productos descalcificantes (si no es recomendado por Bosch), pueden dañar el aparato.

No utilice objetos cortantes o abrasivos para la limpieza de la suela y otras partes del aparato.

Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.

Antes de usar la plancha por vez primera

Retire cualquier etiqueta o tapa de protección de la suela.

Con la plancha desenchufada, llene el depósito de la plancha con agua de la red y coloque el regulador de temperatura en la posición «max.»

Enchufe el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el indicador luminoso se apaga), haga evaporar el agua colocando el regulador de vapor en la posición de vapor máximo y accionando repetidas veces el mando.

Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Durante el primer uso, la plancha puede desprender algunos humos y olores; así como partículas a través de la suela, esto es normal y cesarán en pocos minutos.

Manera de usar la plancha

Compruebe en la etiqueta de la prenda la temperatura recomendada de planchado. Si no sabe de qué tipos de tejido está compuesta la prenda, determine la temperatura correcta, planchando una parte de la prenda que no se vea cuando la use o la lleve puesta.

Empiece planchando las prendas que requieran la temperatura más baja de planchado como las de fibras sintéticas.

Seda, lana y materiales sintéticos: planche las prendas por el revés para evitar que se produzcan manchas.

Llenar de agua el depósito

ⓘ ***Colocar el regulador del vapor en la posición y extraer el enchufe de la toma de corriente!***

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Para evitar derrame de agua en posición vertical, **no llenar nunca la plancha por encima de la marca de llenado máximo «max»!**

Preparación para el planchado (1)

Retire todos los protectores o etiquetas de la plancha.

Planchado sin vapor (2)

Planchado con vapor (3)

Solamente con el regulador de temperatura en las zonas marcadas con el símbolo de vapor.

Spray (4)

No use el spray sobre sedas.

Golpe de vapor (5)

Coloque el regulador de temperatura al menos en la posición «•••».
El intervalo entre pulsaciones debe ser de 5 segundos.

Vapor vertical (6)

No proyecte el vapor sobre ropa puesta.
No dirija el vapor a personas o animales
El intervalo entre pulsaciones debe ser de 5 segundos.
Espere 10 segundos tras cada ciclo de 4 pulsaciones.

Sistema de descalcificación múltiple (7)

Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical «AntiCalc» (=componentes 1 + 2).)

1. self-clean
Cada vez que utilice el regulador de vapor, el sistema «self-clean» limpia los sedimentos de cal del mecanismo.

2. anti-calc
El cartucho «anti-cal» ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho «anti-cal» no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.
Para obtener una descalcificación mejor, caliente de nuevo la plancha al máximo y presione el pulsador de vapor repetidas veces a intervalos pequeños. Después espere a que los restos de agua se evaporen de la suela de la plancha.

Función autodesconexión "secure" (8)

(Dependiendo del modelo)
La función autodesconexión «secure» apaga la plancha cuando la deja desatendida, aumentándose así la seguridad y ahorrando energía.
Al conectar la plancha, esta función permanecerá inactiva durante los 2 primeros minutos, permitiendo que la plancha alcance la temperatura seleccionada.
Transcurrido ese tiempo, si la plancha no se mueve durante 8 minutos estando colocada sobre su talón o durante 30 segundos estando colocada sobre la suela o un lado, el circuito de seguridad la desconecta automáticamente y el indicador luminoso se enciende intermitentemente.
Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.

Sistema antigoteo (9)

(Dependiendo del modelo)
Este sistema impide la salida de agua por la suela si la temperatura de esta es demasiado baja.

Suela de protección textil (10)

(Dependiendo del modelo)
La suela de protección textil se utiliza para evitar brillos en tejidos oscuros.
Se recomienda planchar primero una pequeña parte por el reverso para verificar que el planchado es el deseado.
Para acoplar la suela protectora textil a la plancha, coloque la puntera de la plancha en el interior de la punta de la suela protectora textil y presione la parte posterior de la suela protectora textil hasta que se oiga un «clic». Para soltar la suela protectora textil tirar de la pestaña trasera y sacar la plancha
La suela de protección textil puede adquirirla en el servicio postventa o comercios especializados.

Código del accesorio (Servicio postventa)	Nombre del accesorio (Comercios especializados)
464851	TDZ1510

Almacenaje (11)

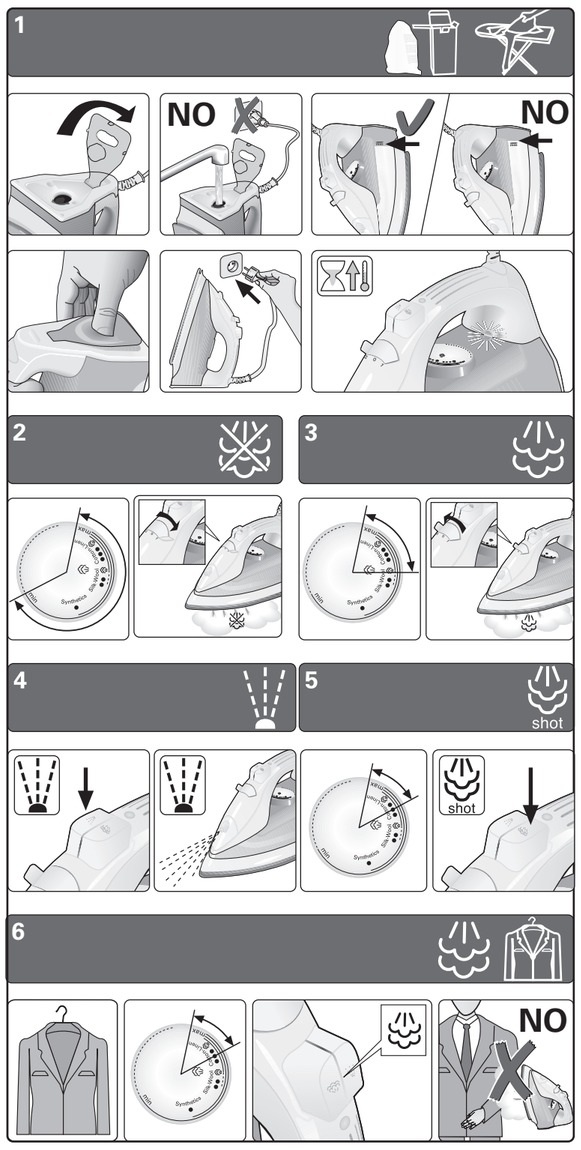
Coloque el regulador de vapor en la posición.

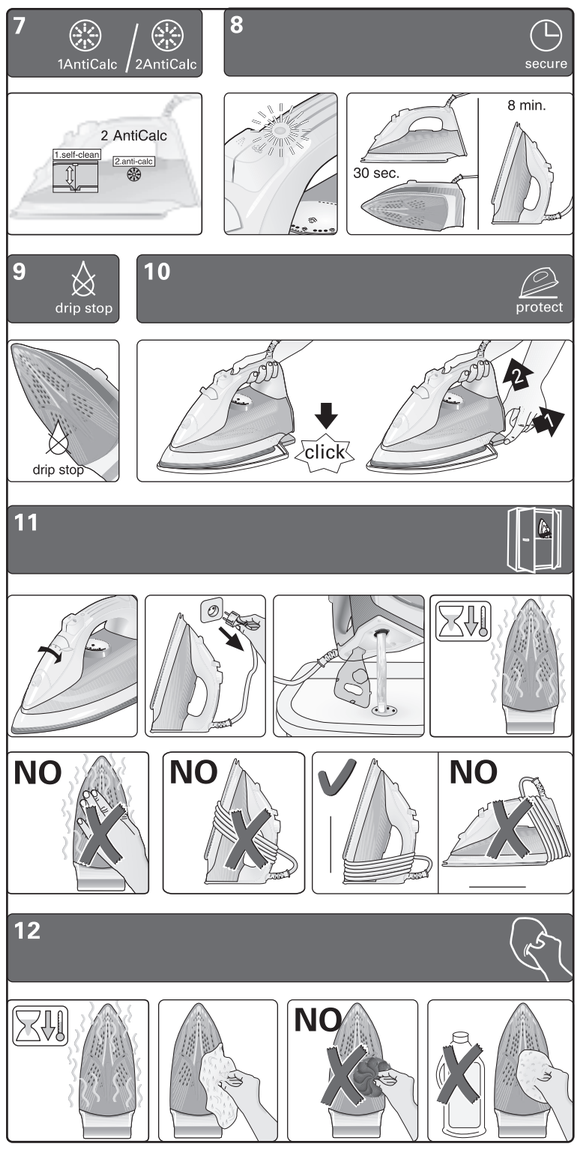
Limpieza (12)

Consejos para la evacuación del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación en conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

**Este aparato está marcado con el símbolo de la Directiva Europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos e





Her buhar verme arasında 5 saniye olmalıdır ve her 4 darbe çevriminden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Çoklu kireç giderici sistem (7)

Modele bağlı olarak bu seri «AntiCalc» (= 1 + 2 bileflen) ile donatılmıfltır.

1. self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, «self-clean» sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.

2. anti-calc
«anti-calc» kartuflu, buharlı ütüleme sırasında oluflan birikmifl kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıfltır. Bununla birlikte «anti-calc» kartuflu, zamanla doğal olarak oluflan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

Daha iyi bir kireç arındırma sonucu alabilmek için, ütünüzü tekrar son ayarına kadar ısıtın ve şok buhar düğmesine birkaç defa basın. Ütü tabanından akan bütün suyun buharlaşmasını bekleyin.

Otomatik güvenlik kesintisi (8)

(Modele bağlı olarak)
"Secure" otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir işlem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik arttırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.

Güvenlik devresi, ütü açıldığında self kontrole geçer. Gösterge ışığı yanıp söner ve devre 2 dakika boyunca ön ısıtma gerçekleştirir.

Bu süreden sonra ütü, dik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve gösterge ışığı yanıp sönmeye başlar.

Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Damlama emniyeti (9)

(Modele bağlı olarak)
Isı çok düşük seviyeye ayarlanmışsa, damlamayı önlemek için buhar fonksiyonu otomatik olarak kapanır.

Tekstil koruyucu ek taban (10)

(Modele bağlı olarak)
Tekstil koruma özelliği sayesinde kumaşın parlamasını ve zarar görmesini engeller. Ütünün istenilen ısıda olup olmadığını test etmek için kumaşı küçük bir bölümü tersten ütülemeniz tavsiye edilir.

Küçük sorunlar için giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	1. Isı kontrol göstergesi en düşük seviyede. 2. Elektrik yok.	1. En yüksek seviyeye getiriniz. 2. Başka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü başka bir prize takınız.
Gösterge ışığı yanmıyor.	1. Ütü soğuyor. 2. Ütü ısınmıyor.	1. Isınma çevrimi tamamlanana kadar bekleyiniz. 2. Önceki paragrafa bakınız.
Giysiler yapışıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Isı kontrol göstergesini daha düşük bir ısıya çeviriniz ve ütünün soğumasını bekleyiniz.
Su, buharla birlikte dışarı çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düşük konumda. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düşük ısıda.	1. Kumaş uygun ise ısı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve gösterge ışığı sönene kadar bekleyiniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düşük bir konuma çeviriniz.
Buhar dışarı çıkmıyor.	1. Buhar ayarı kapalı konumda. 2. Tankta su yok. 3. Isı ayarı çok düşük. Mekanizma çalışmıyor.	1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz. 2. Tankı doldurunuz. 3. Ütülemecek kumaş uygun ise ısıyı en üst seviyeye çıkarınız.
Sprey çalışmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Mekanizma tıkanmış.	1. Tankı doldurunuz. 2. Teknik Servis'e başvurunuz.
Ütü çalıştırılmadan önce su tabandan akıyor.	1. Buhar ayarlayıcı tam olarak kapanmamış.	1. Buhar ayarlayıcıyı konuma getirdiğinizden emin olunuz. Ütülemeyi bitirdikten sonra tankı boşaltmayı unutmayınız.
Ütünün ilk çalıştırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması.	1. Endişelenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

it

Questo ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri di qualità ecologica per uno sviluppo sostenibile: analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino al reimpiego o riciclaggio finale e valutando le possibilità di miglioramento, dal punto di vista tecnico, economico e ambientale.
Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.
Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

Avvertenze di sicurezza generale

⚠ ***Pericolo di scosse elettriche o di incendio***

Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in una rete elettrica in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.

Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.

Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 10 A almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.

Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0.27Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.

Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.

I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.

Se collocato su un sostegno o un supporto, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.

Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se ci sono fuoriuscite di acqua. In questi casi, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.

Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.

Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.)

La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.

Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.

Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.

Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.

Avvertenze importanti

Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra stirante se è calda.

Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.

Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Bosch), Questi possono danneggiare l'apparecchio.

Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.

Per mantenere la piastra liscia, evitare il contatto con oggetti metallici. Non utilizzare mai panni, né prodotti chimici per pulire la piastra.

Al primo impiego

Ritirare qualsiasi etichetta o copertura di protezione dalla piastra.

Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua del rubinetto e impostare l'indicatore del regolatore di temperatura su "max".

Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Quando il ferro da stiro a vapore ha raggiunto la temperatura richiesta (la spia luminosa si spegne), iniziare a stirare con vapore impostando il regolatore di vapore nella posizione di vapore massimo e azionando ripetutamente il pulsante ⚙.

Alla prima stiratura a vapore, non dirigere il vapore verso la biancheria, poiché nella camera di generazione del vapore potrebbero essere ancora presenti delle impurità.

Il ferro da stiro nuovo, quando viene acceso per la prima volta, potrebbe emettere odore e fumo, nonché particelle dalla piastra: è normale e in seguito non si ripeterà più.

Uso del ferro da stiro

Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo. Se non si conosce il materiale (o i materiali) di fabbricazione dell'articolo, definire la temperatura corretta stirando una parte dell'articolo, che non è visibile quando indossato o utilizzato.

Stirare prima gli articoli che richiedono la temperatura più bassa, come quelli prodotti in fibre sintetiche.

Materiali in seta, lana o sintetici: stirare sul rovescio del tessuto per evitare di lasciare segni lucidi. Non usare la funzione spray per non causare macchie.

Riempire il serbatoio di acqua

ⓘ ***Impostare il regolatore di vapore sulla posizione ⚙ e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!***

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, dànneggia l'apparecchio.

Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.

Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.

Per evitare la fuoriuscita d'acqua nella posizione verticale, **non riempire mai oltre il livello massimo dell´acqua indicato con «max»!**

Preparazione alla stiratura (1)

Eliminare tutte le etichette o i rivestimenti di protezione dalla piastra stirante.

Stirare senza vapore (2)

Stirare con vapore (3)

È consentito solo se l'indicatore del regolatore di temperatura è posizionato nella zona contrassegnata con il simbolo del vapore.

Spray (4)

La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Colpo di vapore (5)

Impostare l'indicatore del regolatore di temperatura almeno sulla posizione "•••".

Rispettare un intervallo di 5 secondi tra un colpo di vapore e l'altro.

Vapore verticale (6)

Non stirare gli indumenti se indossati!

Non dirigere mai il vapore verso persone o animali!

Rispettare un intervallo di 5 secondi tra un colpo di vapore e l'altro.

Attendere 10 secondi dopo ogni serie di 4 colpi.

Sistema di disincrostamento multiplo (7)

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento «AntiCalc» (= funzione 1 + 2).

1. self-clean
Ogni qual volta si utilizzata il regolatore di vapore, il sistema «self-clean» pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.

2. anti-calc
La cartuccia «anti-calc» è stata progettata per ridurre i depositi calcarei prodotti durante la stiratura a vapore e per allungare la vita operativa del ferro da stiro. Tuttavia, la cartuccia disincrostante non elimina tutti i depositi che si formano naturalmente nel tempo.

Per ottenere una decalcificazione migliore, scaldare di nuovo il ferro da stiro al massimo e premere il pulsante del vapore diverse volte a piccoli intervalli. Attendere quindi che evaporino tutti i resti d'acqua.

Funzione di spegnimento automatico "Secure" (8)

(in base al modello)
La funzione di spegnimento automatico "Secure" disattiva il ferro da stiro se viene lasciato incustodito e, di conseguenza, incrementa la sicurezza e il risparmio di energia.

Dopo aver collegato l'apparecchio, questa funzione è inattiva per i primi 2 minuti per consentire al ferro di raggiungere la temperatura impostata.

Trascorso questo tempo, se non si utilizza il ferro da stiro entro 8 minuti quando in posizione verticale o entro 30 secondi quando appoggiato sulla piastra stirante o su un lato, il circuito di sicurezza disattiva automaticamente l'apparecchiatura e la spia luminosa inizia a lampeggiare.

Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.

Sistema antigoccia (9)

(In base al modello)
Se la temperatura impostata è troppo bassa, il vapore si disattiva automaticamente per evitare perdite di gocce d'acqua.

Piastra di protezione dei tessuti (10)

(In base al modello)
La piastra di protezione dei tessuti si utilizza per evitare luccichii sui tessuti scuri.

Si consiglia di stirare prima una piccola parte alla rovescia per verificare che il risultato sia quello desiderato.

Per posizionare la piastra di protezione dei tessuti al ferro, inserire la punta del ferro all'interno della punta della piastra di protezione dei tessuti e premere la parte posteriore della stessa fino a sentire un «clic». Per togliere la piastra di protezione dei tessuti, tirare il bordo posteriore e rimuoverla dal ferro.

È possibile acquistare la piastra di protezione dei tessuti nei servizi di postvendita o specialistici del settore.

Codice dell'accessorio (Servizio postvendita)	Nome dell'accessorio (Servizi specialistici)
464851	TDZ1510

Al termine della stiratura (11)

Ruotare il regolatore di vapore sulla posizione ⚙.

Pulizia (12)

Indicazioni per lo smaltimento dell'apparecchio usato.
Prima di rottamare un apparecchio usato, metterlo definitivamente fuori servizio e assicurarsi che sia smaltito in conformità alle leggi locali vigenti. Il rivenditore, il comune o l'amministrazione locale possono fornire le relative informazioni.

Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchiature usate, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Consigli per il risparmio energetico.

La maggior parte dell'energia consumata da un ferro da stiro è dovuta alla produzione del vapore. Per ridurre il consumo, tenere presente i seguente consigli:

• Cominciare a stirare sempre i tessuti che hanno bisogno di una temperatura minore di stiratura.
• Regolare il vapore secondo la temperatura di stiratura impostata seguendo le istruzioni di questo manuale.
• Stirare solamente quando è strettamente necessario. Se è possibile, usare la funzione spray al posto del vapore.
• Cercare di stirare i tessuti metre sono ancora umidi, riducendo l'uso del vapore del ferro. Il vapore sarà generato principalmente dai tessuti invece che dal ferro.

Se utilizza una asciugatrice prima della stiratura, selezionare il programma adeguato per l'asciugatura con stiratura successiva.

• Se i tessuti sono sufficientemente umidi, collocare il regolatore del vapore nella posizione di "zero" vapore.
• Durante le pause in fase di stiratura, collocare il ferro in posizione verticale appoggiato sul tallone.

Guida alla ricerca guasti

Anomalia	Probabile causa	Rimedio
Il ferro da stiro non si scalda.	1. Il regolatore di temperatura su una posizione molto bassa. 2. Mancanza di alimentazione.	1. Ruotare su una posizione più alta. 2. Controllare con un altro apparecchio o collegare il ferro da stiro a un'altra presa di corrente.
La spia luminosa non si accende.	1. Il ferro da stiro si raffredda. 2. Il ferro da stiro non si scalda.	1. Attendere che il ciclo di riscaldamento sia completato. 2. Vedi paragrafo precedente.
Gli indumenti tendono ad attaccarsi.	1. La temperatura è molto alta.	1. Ruotare l'indicatore del regolatore di temperatura su una temperatura più bassa e attendere che il ferro si raffreddi.
Esce dell'acqua insieme al vapore.	1. Il regolatore di temperatura è su una posizione molto bassa. 2. Il regolatore di vapore è su una posizione molto alta ma con bassa temperatura.	1. Regolare l'indicatore del regolatore di temperatura su una posizione più alta e attendere che la spia luminosa si spenga. 2. Posizionare il regolatore di vapore su una posizione più bassa.
Non esce vapore.	1. Il regolatore di vapore sulla posizione di chiuso ⚙. 2. Serbatoio vuoto. 3. La temperatura è troppo bassa. Il sistema antigocciolamento è attivato.	1. Ruotare il regolatore di vapore su una posizione di apertura. 2. Riempire il serbatoio. 3. Regolare la temperatura più alta se il tessuto lo consente.
Lo spray non funziona.	1. Serbatoio vuoto. 2. Meccanismo ostruito.	1. Riempire il serbatoio. 2. Contattare l'assistenza tecnica.
Fuoriesce acqua dalla piastra stirante.	1. Il regolatore di vapore non è chiuso correttamente.	1. Verificare che il regolatore di vapore sia sulla posizione ⚙. Terminata la stiratura, ricordarsi di svuotare il serbatoio.
Escono dei fumi quando si collega il ferro da stiro per la prima volta.	1. Lubrificazione di alcune parti interne.	1. Non è rilevante. Scompariranno in breve tempo.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch

pt

O ferro de engomar foi concebido de acordo com critérios ecológicos relacionados com o desenvolvimento sustentável, depois da análise de todo o seu ciclo de vida, desde a selecção do material à sua posterior reutilização e reciclagem e a avaliação das possibilidades de melhoria de um ponto de vista técnico, económico e ambiental.

Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico e não deve ser utilizado para fins industriais.

Leia atentamente as instruções de utilização do aparelho e conserve-as para futura consulta.

Informações de segurança

⚠ ***Perigo de choques eléctricos ou de incêndio!***

Este aparelho deve ser utilizado numa rede eléctrica que esteja de acordo com as especificações da placa de características.

Nunca ligue o aparelho à rede eléctrica se o cabo eléctrico ou o próprio aparelho apresentarem sinais visíveis de danos.

Este aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Se for absolutamente necessário utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se que a mesma é de tipo bipolar (10A ou superior) com ligação à terra.

Para evitar que baixo circunstâncias desfavoráveis da rede eléctrica possam produzir-se fenómenos como variação da tensão e o piscado da iluminação, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com uma impedância máxima de 0.27 Ω. Para mais informação, consulte com a empresa distribuidora de energia eléctrica.

Não deixe o aparelho ao alcance das crianças.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades limitadas a nível físico, sensorial e mental, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que as mesmas sejam vigiadas ou tenham sido instruídas para a utilização do aparelho.

As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.

O aparelho deve ser utilizado e apoiado numa superfície estável.

Se for colocado sobre a respectiva base ou um suporte, a superfície em que a base ou o suporte se encontra deve ser estável.

O ferro de engomar não deve ser utilizado depois duma caída, se apresentar sinais visíveis de danos ou se tiver uma fuga de água. Neste caso, o aparelho deverá ser verificado por um Centro de serviço técnico autorizado antes de ser novamente utilizado.

Lasciare il ferro in posizione orizzontale con il regolatore di vapore aperto, causa una produzione non necessaria di vapore.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Le condizioni di garanzia per questo apparecchio sono in conformità a quanto definito dal nostro rappresentate nel paese in cui è stato venduto. I dettagli di queste condizioni sono disponibili presso il rivenditore da cui è stato acquistato l'apparecchio. Per qualsiasi reclamo nei termini di questa garanzia è necessario presentare il DOCUMENTO DI ACQUISTO.

Il produttore si riserva il diritto di eseguire modifiche tecniche.

Como utilizar o ferro de engomar

Verifique na etiqueta da peça de roupa qual é a temperatura recomendada para passar a ferro.

Se não souber de que tipo, ou tipos, de tecido é feita uma peça de roupa, determine a temperatura correcta passando a ferro uma parte que não seja visível quando vestir ou usar a peça de roupa.

Comece por engomar os artigos que necessitam de uma temperatura mais baixa, tais como aqueles feitos de fibras sintéticas.

Seda, lã ou materiais sintéticos: engome do avesso para evitar brilhos no tecido. Evite utilizar a função de spray para prevenir as manchas.

Encher o depósito de água

ⓘ ***Coloque o regulador de vapor ⚙ na posição e desligue o ferro da rede eléctrica!***

Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.

Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.

Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da rede de abastecimento com água destilada 1:1. Se a água da rede de abastecimento no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.

Para evitar escapes de agua em posição vertical, **nunca encha o deposito de agua por encima do nível máximo «max»!**

Preparação para passar a ferro (1)

Remova todas as coberturas de protecção ou etiquetas da base do ferro.

Passar a ferro sem vapor (2)

Passar a ferro com vapor (3)

Somente quando o regulador da temperatura estiver posicionado nas áreas com o símbolo de vapor.

Spray (4)

Não utilize a função spray em peças de seda.

Jacto de vapor (5)

Coloque o regulador da temperatura no mínimo na posição "•••".

O intervalo entre os jactos de vapor deverá ser de 5 segundos.

Vapor vertical (6)

Não passe a roupa a ferro se a mesma estiver a ser usada!

Nunca direccione o vapor para pessoas ou animais!

O intervalo entre os jactos de vapor deverá ser de 5 segundos.

Espere 10 segundos após cada ciclo de 4 jactos.

Sistema de desincrustamento múltiplo (7)

Dependendo do modelo, esta gama está equipada com o sistema de desincrustamento «AntiCalc» (=componente 1 + 2).

1. self-clean
Sempre que utilizar o regulador de vapor, o sistema «self-clean» limpa as incrustações de cal do mecanismo.

2. anti-calc
O cartucho «anti-calc» foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.

Para que a descalcificação se faça mais facilmente, aqueça o ferro novamente na potência máxima e pressione o botão do jacto de vapor repetidamente, em pequenos intervalos. Depois espere que os restos de água se evaporem da base do ferro.

Função de autodesconexão «secure» (8)

(Dependendo do modelo)
A função de autodesconexão automática "secure" desliga o ferro sempre que o mesmo for deixado sem vigilância, aumentando assim a segurança e poupando energia.

Quando conectar o ferro, a função de desconexão automática permanecera desconectada durante os 2 primeiros minutos, para permitir que o ferro alcance a temperatura seleccionada.

Após esse período de tempo, se o ferro não for movido durante 8 minutos na posição vertical ou durante 30 segundos quando apoiado na respectiva base ou na lateral, o circuito de segurança irá desligar o aparelho automaticamente e a luz-piloto irá começar a piscar.

Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.

Sistema antigotas (9)

(Dependendo do modelo)
Se a temperatura estiver regulada num nível muito baixo, a função de vapor é automaticamente desligada para evitar a formação de gotas de água.

Base para protecção têxtil (10)

(Dependendo do modelo)
A base para protecção têxtil utiliza-se para evitar o brilho em tecidos escuros.

Recomenda-se que primeiro se passe a ferro uma parte pequena do tecido, do avesso, para verificar se a forma de passar a ferro é a desejada.

Para colocar a base para protecção têxtil no ferro, posicione a ponta do ferro no interior da ponta da base para protecção têxtil e pressione a parte posterior da base para protecção têxtil até que se oiça um «clic». Para soltar a base para protecção têxtil, puxar a aba traseira e tirar o ferro.

A base para protecção têxtil pode ser adquirida junto do serviço pós-venda ou em lojas especializadas.

Código do acessório (Serviço pós-venda)	Nome do acessório (Lojas especializadas)
464851	TDZ1510

Armazenamento (11)

Coloque o regulador de vapor na posição ⚙.

Limpeza (12)

Indicações sobre a eliminação de um aparelho usado

Antes de deitar fora o aparelho deverá, primeiro, torná-lo visivelmente inoperável e certificar-se que procede à sua eliminação de acordo com as regulamentações nacionais em vigor. O seu distribuidor, a câmara municipal ou a assembleia municipal podem fornecer-lhe informações pormenorizadas sobre este assunto.

Este aparelho está etiquetado de acordo com a Directiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).

A directriz determina o quadro para a devolução e a reciclagem de aparelhos usados, como aplicável em toda a UE.

Conselhos para a economia de energia

A maior quantidade de energia consumida por um ferro a vapor esta destinada a produção de vapor. Para reduzir o consumo, siga os seguintes conselhos:

• Comece sempre com roupa cujos tecidos requerem uma menor temperatura de passar a ferro. Para isto, consulte a etiqueta.
• Regule a saída do vapor em relação com a temperatura de passar a ferro seleccionada, seguindo as instruções deste manual.
• Passe a ferro com vapor sempre e quando é realmente necessário. Se é possível, utilize a saída do spray em vez de utilizar o vapor.
• Procure passar a ferro tecidos que ainda estão húmidos, reduzindo a saída de vapor do ferro. O vapor vai ser produzido principalmente pelos tecidos e não a través do ferro. Se utiliza uma máquina de secar roupa antes de passar a ferro, seleccione um programa ideal para secagem antes da operação de passagem a ferro.
• Se os tecidos estão suficientemente húmidos, coloque o regulador de saída de vapor em posição anulada de produção de vapor.
• Durante as pausas de passagem a ferro, coloque o ferro em posição vertical apoiado sobre a parte traseira do ferro. Deixar em posição horizontal com o regulador de vapor aberto conduz uma produção inútil e perdida de vapor.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

As condições de garantia aplicáveis a este aparelho estão de acordo com o declarado pelo nosso representante no país em que o aparelho é vendido. As informações pormenorizadas destas condições podem ser obtidas junto do distribuidor a quem o aparelho foi comprado. A FACTURA DE COMPRA deve ser apresentada sempre que se fizer qualquer reclamação relativamente às condições desta garantia.

Reservamo-nos o direito de efectuar modificações técnicas.

Soluções para pequenos problemas

Problema	Causa provável	Solução
O ferro não aquece.	1. O regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. Inexistência de corrente eléctrica.	1. Coloque numa temperatura mais alta. 2. Verifique com outro aparelho ou ligue o ferro numa outra tomada.
A luz-piloto não liga.	1. O ferro está a arrefecer. 2. O ferro não aquece.	1. Espere até que o ciclo de aquecimento esteja completo. 2. Ver o ponto acima.
As roupas tendem a colar.	1. Temperatura muito alta.	1. Posicione o regulador numa temperatura mais baixa e espere que o ferro arrefeça.

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.bosch-home.com
Reparaturservice*
(Mo-Fr.: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
mailto:bru-repairs@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:
ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Kύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makariou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 819 550
Fax: 022 658 128
mailto:
bsh.service.cyprus@ cytanet.com.cy

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D, Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
mailto:CAU-Bosch@bshg.com

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
SAV Constructeur
50 Rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 010 (0,15 € TTC/mn)
Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5ZR
Service Requests (nationwide)
Tel.: 0844 8928979
mailto:
mks-servicerequest@bshg.com
Spares and Accessories
Tel.: 0844 8928921
mailto:mks-spares@bshg.com
Product Advice
Tel.: 0844 8928925
mailto:mks-productadvice@bshg.com
Head office
Tel.: 0844 8928922
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias & Potamou 20
145 64 Kifisia
Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669
Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574
Sued-Griechenland – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585
Zentral-Griechenland – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829120
mailto:mil-assistenza@bshg.com

KZ Kazakhstan, Қазақстан
Kombitechnocenter
Seyfulina No:422
480096 Almaty
Tel.: 272 793 333
Fax: 272 798 383
mailto:cts_pavel@bk.ru

LU Luxembourg
BSH électroménagers S. A.
13-15,Zl Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-info.electromenagers@ bsh.lu

MT Malta
Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mriehel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

NL Nederlande, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Burg. Stramanweg 122
1101 EN Amsterdam Zuidoost
Storingsmelding:
Tel.: 020 430 3 430
Fax: 020 430 3 445
mailto:contactcenter-nl@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 020 430 3 435
Fax: 020 430 3 400
mailto:
bosch-onderdelen@bshg.com

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@bshg.com

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het controlelampje gaat niet aan.	1. Het strijkijzer koelt af. 2. Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Wacht totdat het afkoelen voltooid is. 2. Zie de vorige alinea.
De kledingstukken blijven plakken.	1. Te hoge temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een lagere temperatuur en wacht tot het strijkijzer afkoelt.
Naast stoom komt er ook water uit.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Stoomregelaar staat in een zeer hoge stand met een lage temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een hogere stand en wacht totdat het controlelampje uit gaat. 2. Zet de stoomregelaar op een lagere stand.
Er komt geen stoom uit.	1. Stoomregelaar gesloten ⚙. 2. Geen water in het reser voir. 3. De temperatuur is te laag. anti-druppelsysteem niet geactiveerd.	1. Zet de stoomregelaar open om te stomen. 2. Vul het reservoir. 3. Zet de temperatuur hoger, indien het weefsel dit toelaat.
Sproeifunctie werkt niet.	1. Geen water in het reservoir. 2. Verstopt mechanisme.	1. Vul het reservoir. 2. Neem contact op met de Technische Dienst.
De zoolplaat druppelt voordat het strijkijzer is aangesloten.	1. De stoomregelaar is niet goed afgesloten.	1. Zet de stoomregelaar in positie ⚙. Vergeet niet het reservoir te legen als u klaar bent met strijken.
Er komt rook en geur uit het strijkijzer bij de eerste keer aansluiten.	1. Door smering van een aantal inwendige onderdelen.	1. Dit is normaal en verdwijnt na enkele minuten.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Bosch

tr EEE yönetmeliğine uygundur

**Bu ütü çevresel, teknik ve ekonomik bakış açısıyla – malzeme seçiminden daha sonra tekrar kullanımına veya geri kazanımına kadar –